

那鸿书

Nahum

第一章

引言

- 1 论尼尼微的默示、就是伊勒歌斯人那鸿所得的默示。

神向仇敌施报

- 2 耶和华是忌邪施报的神、耶和华施报大有忿怒、向他的敌人施报、向他的仇敌怀怒。
- 3 耶和华不轻易发怒、大有能力、万不以有罪的为无罪、他乘旋风和暴风而来、云彩为他脚下的尘土。

神灭敌佑民

- 4 他斥责海、使海乾了、使一切江河乾涸、巴珊和迦密的树林衰残、利巴嫩的花草也衰残了。
- 5 大山因他震动、小山也都消化、大地在他面前突起、世界和住在其间的也都如此。
- 6 他发忿恨、谁能立得住呢、他发烈怒、谁能当得起呢、他的忿怒如火倾倒、磐石因他崩裂。
- 7 耶和华本为善、在患难的日子为人的保障、并且认得那些投靠他的人。
- 8 但他必以涨溢的洪水淹没尼尼微、又驱逐仇敌进入黑暗。

尼尼微的倾覆

- 9 尼尼微人哪、设何谋攻击耶和华呢、他必将你们灭绝净尽、灾难不再兴起。
- 10 你们像丛杂的荆棘、像喝醉了的人、又如枯乾的碎秸全然烧灭。

Introduction

1:1 The oracle against Nineveh;
the book of the vision of Nahum the Elkoshite:

God Takes Vengeance against His Enemies

1:2 The LORD is a zealous and avenging God;
the LORD is avenging and very angry.
The LORD takes vengeance against his foes;
he sustains his rage against his enemies.

1:3 The LORD is slow to anger but great in power;
the LORD will certainly not allow the wicked to go unpunished.

The Divine Warrior Destroys His Enemies but Protects His People

He marches out in the whirlwind and the raging storm;
dark storm clouds billow like dust under his feet.

1:4 He shouts a battle cry against the sea and makes it dry up;

he makes all the rivers run dry.
Bashan and Carmel wither;
the blossom of Lebanon withers.

1:5 The mountains tremble before him,
the hills convulse;
the earth is laid waste before him,
the world and all its inhabitants are laid waste.

1:6 No one can withstand his indignation!
No one can resist his fierce anger!
His wrath is poured out like volcanic fire,
boulders are broken up as he approaches.

1:7 The LORD is good—
indeed, he is a fortress in time of distress,
and he protects those who seek refuge in him.

1:8 But with an overwhelming flood
he will make a complete end of Nineveh;
he will drive his enemies into darkness.

Denunciation and Destruction of Nineveh

1:9 Whatever you plot against the LORD, he will completely destroy!

Distress will not arise a second time.

1:10 Surely they will be totally consumed
like entangled thorn bushes,
like the drink of drunkards,
like very dry stubble.

- 11 有一人从你那里出来、图谋邪恶、设恶计攻击耶和華。

犹太得救的应许

- 12 耶和華如此说、尼尼微虽然势力充足、人数繁多、也被剪除、归于无有。犹大阿、我虽然使你受苦、却不再使你受苦。

- 13 现在我必从你颈项上折断他的轭、扭开他的绳索。

尼尼微王的审判

- 14 耶和華已经出令、指著尼尼微说、你名下的人必不留后、我必从你神的庙中、除灭雕刻的偶像、和铸造的偶像、我必因你鄙陋使你归于坟墓。

犹太得救的宣告

- 15 看哪、有报好信传平安之人的脚登山、说、犹大阿、可以守你的节期、还你所许的愿罢、因为那恶人不再从你中间经过他已灭绝净尽了。

第二章

尼尼微城毁灭的宣告

- 1 尼尼微阿、那打碎邦国的上来攻击你、你要看守保障、谨防道路、使腰强壮、大大勉力。

- 2 耶和華复兴雅各的荣华、好像以色列的荣华一样、因为使地空虚的、已经使雅各和以色列空虚、将他们的葡萄枝毁坏了。

- 1:11 From you, O Nineveh, one has marched forth who plots evil against the LORD, a wicked military strategist.

Oracle of Deliverance to Judah

- 1:12 This is what the LORD says:
“Even though they are powerful—
and what’s more, even though their army is numerous—
nevertheless, they will be destroyed and trickle away!

Although I afflicted you,
I will afflict you no more.

- 1:13 And now, I will break Assyria’s yoke bar from your neck;
I will tear apart the shackles that are on you.”

Oracle of Judgment against the King of Nineveh

- 1:14 The LORD has issued a decree against you:
“Your dynasty will come to an end.
I will destroy the idols and images in the temples of your gods.
I will desecrate your grave—because you are accursed!”

Proclamation of the Deliverance of Judah

- 1:15 (2:1) Look! A herald is running on the mountains!
A messenger is proclaiming deliverance:
“Celebrate your sacred festivals, O Judah!
Fulfill your sacred vows to praise God!
For never again will the wicked Assyrians invade you,
they have been completely destroyed.”

Proclamation of the Destruction of Nineveh

- 2:1 (2:2) The watchmen of Nineveh shout:
“An enemy who will scatter you is marching out to attack you!”
“Guard the rampart!
Watch the road!
Prepare yourselves for battle!
Muster your mighty strength!”

- 2:2 For the LORD will restore the majesty of Jacob, as well as the majesty of Israel, though their enemies have plundered them and have destroyed their fields.

尼尼微城覆没的异象

- 3 他勇士的盾牌是红的、精兵都穿朱红衣服、在他豫备争战的日子、战车上的钢铁闪烁如火、柏木把的枪、也抡起来了、
- 4 车辆在街上〔或作城外〕急行、在宽阔处奔来奔去、形状如火把、飞跑如闪电。
- 5 尼尼微王招聚他的贵胄、他们步行绊跌、速上城墙、豫备挡牌。
- 6 河闸开放、宫殿冲没。
- 7 王后蒙羞、被人掳去、宫女捶胸、哀鸣如鸽、此乃命定之事。
- 8 尼尼微自古以来充满人民、如同聚水的池子、现在居民却都逃跑、虽有人呼喊说、站住、站住、却无人回顾。
- 9 你们抢掠金银罢了。因为所积蓄的无穷、华美的宝器无数。
- 10 尼尼微现在空虚荒凉、人心消化、双膝相碰、腰都疼痛、脸都变色。

猛狮之喻

- 11 狮子的洞和少壮狮子喂养之处在那里呢、公狮母狮小狮游行无人惊吓之地在那里呢。
- 12 公狮为小狮撕碎许多食物、为母狮掐死活物、把撕碎的掐死的充满它的洞穴。

神军队的战号

- 13 万军之耶和华说、我与你为敌、必将你的车辆焚烧成烟、刀剑也必吞灭你的少壮狮子。我必从地上除灭你所撕碎的、你使者的声音、必不再听见。

Prophetic Vision of the Fall of Nineveh

- 2:3 The shields of his warriors are dyed red; the mighty soldiers are dressed in scarlet garments. The metal fittings of the chariots shine like fire on the day of battle; the soldiers brandish their spears.
- 2:4 The chariots race madly through the streets, they rush back and forth in the broad plazas; they look like lightning bolts, they dash here and there like flashes of lightning.
- 2:5 The commander orders his officers; they stumble as they advance; they rush to the city wall and they set up the covered siege tower.
- 2:6 The sluice gates are opened; the royal palace is deluged and dissolves.
- 2:7 Nineveh is taken into exile and is led away; her slave girls moan like doves while they beat their breasts.
- 2:8 Nineveh was like a pool of water throughout her days, but now her people are running away; she cries out: "Stop! Stop!"— but no one turns back.
- 2:9 Her conquerors cry out: "Plunder the silver! Plunder the gold!" There is no end to the treasure; riches of every kind of precious thing.
- 2:10 Destruction, devastation, and desolation! Their hearts faint, their knees tremble, each stomach churns, each face turns pale!

Taunt against the Once-Mighty Lion

- 2:11 Where now is the den of the lions, the feeding place of the young lions, where the lion, lioness, and lion cub once prowled and no one disturbed them?
- 2:12 The lion tore apart as much prey as his cubs needed and strangled prey to provide food for his lionesses; he filled his lairs with prey and his dens with torn flesh.

Battle Cry of the Divine Warrior

- 2:13 "I am against you!" declares the LORD who leads armies: "I will burn your chariots with fire; the sword will devour your young lions; you will no longer prey upon the land; the voices of your messengers will no longer be heard."

第三章

尼尼微因罪受罚

- 1 祸哉、这流人血的城、充满谎诈和强暴抢夺的事总不止息。

尼尼微覆没的描述

- 2 鞭声响亮、车轮轰轰、马匹踢跳、车辆奔腾、
3 马兵争先、刀剑发光、枪矛闪烁、被杀的甚多、尸首成了大堆、尸骸无数、人碰著而跌倒、

妓女之喻

- 4 都因那美貌的妓女多有淫行、惯行邪术、藉淫行诱惑列国、用邪术诱惑多族〔诱惑原文作卖〕
5 万军之耶和華说、我与你为敌、我必揭起你的衣襟、蒙在你脸上、使列国看见你的赤体、使列邦观看你的丑陋。
6 我必将可憎污秽之物抛在你身上、辱没你、为众目所观。
7 凡看见你的、都必逃跑离开你、说、尼尼微荒凉了、有谁为你悲伤呢、我何处寻得安慰你的人呢。

尼尼微和挪亚们遭同一结局

- 8 你岂比挪亚们强呢、挪亚们坐落在众河之间、周围有水、海作他的濠沟〔海指尼罗河〕又作他的城墙。
9 古实和埃及是他无穷的力量、弗人和路比族是他的帮手。
10 但他被迁移、被掳去、他的婴孩在各市口上也被摔死、人为他的尊贵人拈阄、他所有的大人、都被链子锁著。
11 你也必喝醉、必被埋藏、并因仇敌的缘故寻求避难所。

Reason for Judgment: Sins of Nineveh

3:1 Woe to the city guilty of bloodshed!
She is full of lies;
she is filled with plunder;
she has hoarded her spoil!

Portrayal of the Destruction of Nineveh

3:2 The chariot drivers will crack their whips;
the chariot wheels will shake the ground;
the chariot horses will gallop;
the war chariots will bolt forward!
3:3 The charioteers will charge ahead;
their swords will flash
and their spears will glimmer!
There will be many people slain;
there will be piles of the dead,
and countless casualties—
so many that people will stumble over the corpses.

Taunt against the Harlot City

3:4 “Because you have acted like a wanton prostitute—
a seductive mistress who practices sorcery,
who enslaves nations by her harlotry,
and entices peoples by her sorcery—
3:5 I am against you,” declares the LORD who leads armies.
“I will strip off your clothes!
I will show your nakedness to the nations
and your shame to the kingdoms;
3:6 I will pelt you with filth;
I will treat you with contempt;
I will make you a public spectacle.
3:7 Everyone who sees you will turn away from you
in disgust;
they will say, ‘Nineveh has been devastated!
Who will lament for her?’
There will be no one to comfort you!”

Nineveh Will Suffer the Same Fate as Thebes

3:8 You are no more secure than Thebes—
she was located on the banks of the Nile;
the waters surrounded her,
her rampart was the sea,
the water was her wall.
3:9 Cush and Egypt had limitless strength;
Put and the Libyans were among her allies.
3:10 Yet she went into captivity as an exile;
even her infants were smashed to pieces at the head
of every street.
They cast lots for her nobility;
all her dignitaries were bound with chains.
3:11 You too will act like drunkards;
you will go into hiding;
you too will seek refuge from the enemy.

亚述防卫必败

- 12 你一切保障必像无花果树上初熟的无花果·若一摇撼、就落在想吃之人的口中。
- 13 你地上的人民、如同妇女·你国中的关口、向仇敌敞开·你的门闩、被火焚烧。
- 14 你要打水豫备受困·要坚固你的保障·踹土和泥、修补砖窑。
- 15 在那里火必烧灭你·刀必杀戳你、吞灭你如同蝻子·任你加增人数多如蝻子、多如蝗虫罢。

亚述防兵逃遁

- 16 你增添商贾、多过天上的星·蝻子吃尽而去。
- 17 你的首领多如蝗虫、你的军长仿佛成群的蚂蚱、天凉的时候、齐落在篱笆上、日头一出便都飞去、人不知道落在何处。

结尾的哀咏

- 18 亚述王阿、你的牧人睡觉、你的贵胄安歇·你的人民散在山间、无人招聚。
- 19 你的损伤无法医治、你的伤痕极其重大·凡听你信息的、必都因此向你拍掌·你所行的恶谁没有时常遭遇呢。

The Assyrian Defenses Will Fail

- 3:12** All your fortifications will be like fig trees with first-ripe fruit:
If they are shaken, their figs will fall into the mouth of the eater!
- 3:13** Your warriors will be like women in your midst; the gates of your land will be wide open to your enemies;
fire will consume the bars of your gates.
- 3:14** Draw yourselves water for a siege!
Strengthen your fortifications!
Trample the mud and tread the clay!
Make mud bricks to strengthen your walls!
- 3:15** There the fire will consume you;
the sword will cut you down;
it will devour you like the young locust would.

The Assyrian Defenders Will Flee

- Multiply yourself like the young locust;
multiply yourself like the flying locust!
- 3:16** Increase your merchants more than the stars of heaven!
They are like the young locust which sheds its skin and flies away.
- 3:17** Your courtiers are like locusts,
your officials are like a swarm of locusts!
They encamp in the walls on a cold day,
yet when the sun rises, they fly away;
and no one knows where they are.

Concluding Dirge

- 3:18** Your shepherds are sleeping, O king of Assyria!
Your officers are slumbering!
Your people are scattered like sheep on the mountains
and there is no one to regather them!
- 3:19** Your destruction is like an incurable wound;
your demise is like a fatal injury!
All who hear what has happened to you will clap their hands for joy,
for no one ever escaped your endless cruelty!